

Здравствуйте, дорогие ученицы и ученики восьмого класса,

теперь мы дальше учим русский язык!

У меня для вас текст.

1. Прочитайте текст по-русски!

Versucht den Text laut Russisch zu lesen, auch wenn unbekannte Wörter enthalten sind. Wenn es beim ersten Mal nicht gelingt, macht es mehrmals.

2. Переведите текст на немецкий язык!

Schon beim Lesen müsstet ihr einiges aus dem Text erfahren haben, jetzt sollt ihr ihn übersetzen. Geht so vor:

- Schreibt zuerst die Wörter in den Text, die ihr nicht kennt und die ich gegeben habe.
- Versucht dann satzweise die Übersetzung.
- Gibt es noch Wörter, die ihr nicht mehr wisst? Schlagt diese im Wörterverzeichnis im Lehrbuch (S. 193 – 200) nach!
- Schreibt dann die deutsche Übersetzung auf. Denkt daran, dass man nicht immer genau so wie es im Russischen steht, es auch im Deutschen sagen würde, d. h. der Text soll in einem gebräuchlichen Deutsch stehen.

3. Alle, die sich einer größeren Herausforderung noch stellen wollen, beantworten dann die Fragen zum Text auf Russisch.

Wenn ihr die Aufgabe gut bewältigen konntet, habt ihr eine tolle Leistung vollbracht!

Wer möchte, kann mir die Lösung auch schicken und ich kontrolliere sie. Bitte nutzt keine anderen Hilfsmittel, probiert es allein, es trainiert das Übersetzen.

Wenn es Probleme gab, überlegt, welche Ursache diese haben. Sollte es an den Vokabelkenntnissen liegen, wäre eine Lernmöglichkeit, die Vokabeln sich auf einem Zettel zu notieren und immer wieder anzuschauen, sodass sie wieder zum aktiven Wortschatz werden, denn diese Wörter müsstest du beherrschen.

Alles Gute und ihr schafft das!

Пока!

Госпожа Гоецце

Текст

- А) Почему дедушка не может, а Дима не хочет показывать гостю Москву?
- Б) На Пушкинской площади есть монастырь?
- В) Откуда гость знает, что там был монастырь?
- Г) Что гость хочет посмотреть?
- Д) Куда они пойдут и почему?

Как я показывал гостю Москву

- Ну, Димитрий, сегодня ты будешь показывать гостю Москву!
- Нет, дедушка, я не могу показывать гостю Москву. Я мало знаю о Москве. История Москвы – это твоё хобби. Ты даже книги о Москве собираешь. А я в центре почти не бываю, книги об истории города не читаю.
- Мне сегодня не хорошо, я не могу много ходить. Возьми книгу о Москве и читай о городе!
- Ну ладно, дедушка, я покажу гостю Москву.

Я в центре города. Наша экскурсия начинается на Пушкинской площади.

Я открываю книгу и читаю:

- В центре площади стоит памятник русскому поэту Пушкину. За памятником вы видите монастырь. ... (Монастырь? Где здесь монастырь? Я не вижу!)
- У тебя очень старая книга, - вдруг сказал гость. -
В начале века там, где сейчас киноконцертный зал, стоял монастырь.
- Откуда вы это знаете?
- Я живу далеко от Москвы, но история Москвы – моё хобби.
- Что я буду показывать вам? Вы знаете о Москве больше меня!
- Но я давно не был в Москве Я очень хочу посмотреть что-нибудь новое.
- Новое?
- Знаешь, Дима, давай пойдём в Исторический музей, это недалеко отсюда!
- А Исторический музей новый? Он очень старый!
- Конечно, но музей был 11 лет закрыт на реставрацию. Сейчас там много нового. Об этом писали газеты.
- Хорошо, пойдём в Исторический музей! Только вы будете рассказывать, а я буду слушать.

показывать = zeigen

мало = wenig

бывать = weilen, sein

монастырь = Kloster

видеть = смотреть

век = Jahrhundert

что-нибудь = irgendetwas

отсюда = von hier

даже = sogar

собирать = sammeln

ходить = идти

вдруг = plötzlich

больше = mehr

закрыт = geschlossen